

# MILOVÍN

2023 · 2024

# RUFUS



## CUVÉE · RUBY WINE · DRY

Pinot Noir · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Welschriesling · Riesling · Traminer · Müller-Thurgau · Pinot Gris

*Rufus is our ruby cuvée, put together from several vessels and two vintages. Its base is Pinot Noir fermented on the skins, joined by the last, hardest-pressed fractions of our orange wines.*

### VINEYARDS

Little Carpathian wine region  
Southern Slovak wine region  
organic farming

#### Šajby

Village Bratislava – Vajnory  
Variety Pinot Noir  
Planted 1981  
Soil clay  
Site 215 m a.s.l., 0–5 %, south  
Training mid-height, spacing 2.2 × 1 m

#### Dubník

Village Dubník  
Grower a friend, certified organic grower  
Varieties Pinot Noir, Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling, Traminer  
Soil loess with high lime content  
Site 227 m a.s.l., south-west  
Training single cane (Guyot)

#### Olšiny

Village Svätý Jur  
Variety Müller-Thurgau  
Planted 1976  
Soil loamy sand  
Site 215 m a.s.l., 0–5 %, south  
Training mid-height, spacing 2 × 1 m

### HARVEST AND WINEMAKING

2023: On 9 September we picked Pinot Noir from Šajby (20 °NM), crushed it and drew off part of the free-run juice. It fermented on the skins together with Pinot Noir skins from Dubník; later came Blaufränkisch and the end fractions from pressing Hrdza – Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling and Traminer. At the end of October 2023 we blended the wine and racked it into barrels.

2024: Hard pressing (above 1.5 bar) of Grüner Veltliner, Traminer, Müller-Thurgau and Pinot Gris gave about 200 litres of wine. In December 2024 we combined it in a stainless steel tank with lees from Hrdza and from a rosé Pinot Noir, and in February 2025 racked it into three 100-litre barrels.

On 8 July 2025 we blended both vintages and added sulphur, and on 9 July 2025 we bottled the wine unfinned and unfiltered, so a fine haze is a natural part of it.

### ANALYSIS AFTER BOTTLING

|                 |                |                |                       |
|-----------------|----------------|----------------|-----------------------|
| 12.1 %          | 6.26 g/l       | 0.1 g/l        | 54 mg/l               |
| alcohol by vol. | total acidity  | residual sugar | total SO <sub>2</sub> |
| 3.78            | 1020           | L2503          | vegan                 |
| pH              | bottles 0.75 l | lot            | unfinned, unfiltered  |

Flowers of our vineyard on the label: *Rosa canina* · dog rose

MILOVÍN

2023 · 2024

RUFUS



CUVÉE · RYŠAVÉ VÍNO · SUCHÉ

Pinot Noir · Frankovka modrá · Veltlínske zelené · Rizling vlašský · Rizling rýnsky · Tramín červený · Müller Thurgau  
• Pinot Gris

*Rufus je naše ryšavé cuvée, poskladané z viacerých nádob a dvoch ročníkov. Základom je Pinot Noir kvasený na šupkách, ku ktorému pridávame poslednú, najsilnejšie lisovanú časť našich oranžových vín.*

VINOHRADY

Malokarpatská vinohradnícka oblasť  
Južnoslovenská vinohradnícka oblasť  
ekologické hospodárenie

Šajby

Obec Bratislava – Vajnory  
Odroda Pinot Noir  
Výsadba 1981  
Pôda ílovitá  
Poloha 215 m n. m., svah 0–5 %, juh  
Vedenie stredné, spon 2,2 × 1 m

Dubník

Obec Dubník  
Pestovateľ náš priateľ, certifikovaný BIO pestovateľ  
Odrody Pinot Noir, Veltlínske zelené, Rizling vlašský, Rizling rýnsky, Tramín červený  
Pôda spraš s vysokým obsahom vápnika  
Poloha 227 m n. m., juhozápad  
Vedenie ťažné a záložný čípok

Olšiny

Obec Svätý Jur  
Odroda Müller Thurgau  
Výsadba 1976  
Pôda hlinitopiesočnatá  
Poloha 215 m n. m., svah 0–5 %, juh  
Vedenie stredné, spon 2 × 1 m

ZBER A PRÁCA S HROZNOM A VÍNOM

Ročník 2023: 9. septembra sme zobrali Pinot Noir zo Šajieb (20 °NM), pomleli ho a odčerpali časť samotoku. Na šupkách kvasil spolu so šupkami Pinot Noir z Dubníka, neskôr pribudla Frankovka modrá a koncové frakcie z lisovania Hrdze – Veltlínske zelené, Rizling vlašský, Rizling rýnsky a Tramín. Koncom októbra 2023 sme víno spojili a stočili do sudov.

Ročník 2024: zo silného lisovania (nad 1,5 baru) Veltlínskeho zeleného, Tramínu, Müller Thurgau a Pinot Gris vzniklo približne 200 litrov vína. V decembri 2024 sme ho spojili v nerezovom tanku s kalmi z Hrdze a z ružového Pinot Noir a vo februári 2025 stočili do troch 100-litrových sudov.

8. júla 2025 sme oba ročníky spojili a zasírili a 9. júla 2025 víno fľašovali, nečírené a nefiltrované, preto je jemný zákal jeho prirodzenou súčasťou.

ANALYTIKA PO FĽAŠOVANÍ

12,1 %

alkohol obj.

6,26 g/l

celkové kyseliny

0,1 g/l

zvyškový cukor

54 mg/l

SO<sub>2</sub> celkový

3,78

pH

1020

fľaš 0,75 l

L2503

šarža

vegán

nečírené,  
nefiltrované

Kvety nášho vinohradu na etikete: *Rosa canina* • ruža šípová

MILOVÍN

2023 · 2024

## RUFUS



## CUVÉE · WINO RUBINOWE · WYTRAWNE

Pinot Noir · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Welschriesling · Riesling · Traminer · Müller-Thurgau · Pinot Gris

*Rufus to nasze rubinowe cuvée, złożone z kilku naczyn i dwóch roczników. Jego podstawą jest Pinot Noir fermentowany na skórkach, do którego dodajemy ostatnią, najmocniej tłoczoną część naszych win pomarańczowych.*

## WINNICE

Region winiarski Małe Karpaty  
Region winiarski Południowa Słowacja  
uprawa ekologiczna

## Šajby

Miejscowość Bratislava – Vajnory  
Odmiana Pinot Noir  
Nasadzenie 1981  
Gleba gleba ilasta  
Położenie 215 m n.p.m., nachylenie 0–5 %, południe  
Prowadzenie średnie, rozstawa 2,2 × 1 m

## Dubník

Miejscowość Dubník  
Winogrodek nasz przyjaciel, certyfikowany ekologiczny winogrodek  
Odmiany Pinot Noir, Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling, Traminer  
Gleba less o wysokiej zawartości wapnia  
Położenie 227 m n.p.m., południowy zachód  
Prowadzenie cięcie Guyota

## Olšiny

Miejscowość Svätý Jur  
Odmiana Müller-Thurgau  
Nasadzenie 1976  
Gleba piasek gliniasty  
Położenie 215 m n.p.m., nachylenie 0–5 %, południe  
Prowadzenie średnie, rozstawa 2 × 1 m

## ZBIÓR I WINIFIKACJA

Rocznik 2023: 9 września zebraliśmy Pinot Noir z winnicy Šajby (20 °NM), rozdrobniliśmy go i odciągnęliśmy część moszczu samotokowego. Fermentował na skórkach razem ze skórkami Pinot Noir z Dubníka; później doszedł Blaufränkisch i końcowe frakcje z tłoczenia Hrdzy – Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling i Traminer. Pod koniec października 2023 roku połączyliśmy wino i zlałiśmy je do beczek.

Rocznik 2024: z mocnego tłoczenia (powyżej 1,5 bara) Grüner Veltlinera, Tramineru, Müller-Thurgau i Pinot Gris powstało około 200 litrów wina. W grudniu 2024 roku połączyliśmy je w zbiorniku ze stali nierdzewnej z osadem z Hrdzy i z różowego Pinot Noir, a w lutym 2025 roku zlałiśmy do trzech 100-litrowych beczek.

8 lipca 2025 roku połączyliśmy oba roczniki i dodaliśmy siarkę, a 9 lipca 2025 roku zabutelkowaliśmy wino bez klarowania i filtracji, dlatego delikatne zmętnienie jest jego naturalną cechą.

## ANALIZA PO BUTELKOWANIU

12,1 %

alkohol obj.

6,26 g/l

kwasowość ogólna

0,1 g/l

cukier resztkowy

54 mg/l

SO<sub>2</sub> całkowity

3,78

pH

1020

butelek 0,75 l

L2503

partia

wegańskie

nieklarowane,  
niefiltrowane

Kwiaty z naszej winnicy na etykiecie: *Rosa canina* • róża dzika

MILOVÍN

2023 · 2024

RUFUS



CUVÉE · RUBINROTER WEIN · TROCKEN

Spätburgunder · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Welschriesling · Riesling · Roter Traminer · Müller-Thurgau · Grauburgunder

*Rufus ist unsere rubinrote Cuvée, zusammengestellt aus mehreren Gebinden und zwei Jahrgängen. Basis ist auf der Maische vergorener Spätburgunder, dazu kommen die letzten, am stärksten gepressten Anteile unserer Orange Wines.*

WEINBERGE

Weinbaugebiet Kleine Karpaten  
Südslowakisches Weinbaugebiet  
ökologischer Anbau

Šajby

Ort Bratislava – Vajnory  
Rebsorte Spätburgunder  
Gepflanzt 1981  
Boden Tonboden  
Lage 215 m ü. M., Hang 0–5 %, Süd  
Erziehung mittelhoch, Pflanzabstand  
2,2 × 1 m

Dubník

Ort Dubník  
Winzer ein befreundeter, bio-zertifizierter  
Winzer  
Rebsorten Spätburgunder, Grüner Veltliner,  
Welschriesling, Riesling, Roter  
Traminer  
Boden Löss mit hohem Kalkgehalt  
Lage 227 m ü. M., Südwest  
Erziehung Guyot (Strecker und Zapfen)

Olšiny

Ort Svätý Jur  
Rebsorte Müller-Thurgau  
Gepflanzt 1976  
Boden lehmiger Sand  
Lage 215 m ü. M., Hang 0–5 %, Süd  
Erziehung mittelhoch, Pflanzabstand 2 × 1 m

LESE UND WEINBEREITUNG

Jahrgang 2023: Am 9. September lasen wir Spätburgunder aus Šajby (20 °NM), mahlten ihn und zogen einen Teil des Vorlaufmosts ab. Er vergor auf der Maische zusammen mit Spätburgunderschalen aus Dubník; später kamen Blaufränkisch und die Pressnachläufe der Hrdza dazu – Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling und Roter Traminer. Ende Oktober 2023 vereinten wir den Wein und zogen ihn in Fässer ab.

Jahrgang 2024: Aus starkem Pressen (über 1,5 bar) von Grünem Veltliner, Rotem Traminer, Müller-Thurgau und Grauburgunder entstanden etwa 200 Liter Wein. Im Dezember 2024 vereinten wir ihn in einem Edelstahltank mit Hefe aus der Hrdza und aus einem Rosé-Spätburgunder und zogen ihn im Februar 2025 in drei 100-Liter-Fässer ab.

Am 8. Juli 2025 vereinten wir beide Jahrgänge und schwefelten, am 9. Juli 2025 füllten wir den Wein ungeschönt und unfiltriert ab – eine feine Trübung gehört daher natürlich dazu.

ANALYSE NACH DER ABFÜLLUNG

12,1 %

Alkohol vol.

6,26 g/l

Gesamtsäure

0,1 g/l

Restzucker

54 mg/l

Gesamt-SO<sub>2</sub>

3,78

pH

1020

Flaschen 0,75 l

L2503

Los

vegan

ungeschönt,  
unfiltriert

Blumen aus unserem Weinberg auf dem Etikett: *Rosa canina* • Hundsrose

MILOVÍN

2023 · 2024

RUFUS



CUVÉE · VINO RUBINO · SECCO

Pinot Nero · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Riesling Italico · Riesling Renano · Traminer · Müller-Thurgau · Pinot Grigio

*Rufus è il nostro cuvée rubino, composto da più recipienti e due annate. La base è il Pinot Nero fermentato sulle bucce, a cui uniamo le ultime frazioni, le più pressate, dei nostri vini orange.*

VIGNETI

Regione vinicola dei Piccoli Carpazi  
Regione vinicola della Slovacchia meridionale  
agricoltura biologica

Šajby

Comune Bratislava – Vajnory  
Vitigno Pinot Nero  
Impianto 1981  
Suolo argilloso  
Posizione 215 m s.l.m., pendenza 0–5 %, sud  
Allevamento medio, sesto 2,2 × 1 m

Dubník

Comune Dubník  
Viticoltore un amico, viticoltore biologico certificato  
Vitigni Pinot Nero, Grüner Veltliner, Riesling Italico, Riesling Renano, Traminer  
Suolo loess ricco di calcare  
Posizione 227 m s.l.m., sud-ovest  
Allevamento Guyot semplice

Olšiny

Comune Svätý Jur  
Vitigno Müller-Thurgau  
Impianto 1976  
Suolo sabbioso-franco  
Posizione 215 m s.l.m., pendenza 0–5 %, sud  
Allevamento medio, sesto 2 × 1 m

VENDEMMIA E VINIFICAZIONE

Annata 2023: il 9 settembre abbiamo raccolto il Pinot Nero di Šajby (20 °NM), lo abbiamo pigiato e abbiamo prelevato parte del mosto fiore. Ha fermentato sulle bucce insieme alle bucce di Pinot Nero di Dubník; in seguito si sono aggiunti il Blaufränkisch e le frazioni finali della pressatura dell'Hrdza – Grüner Veltliner, Riesling Italico, Riesling Renano e Traminer. A fine ottobre 2023 abbiamo assemblato il vino e lo abbiamo travasato in botte.

Annata 2024: la pressatura forte (oltre 1,5 bar) di Grüner Veltliner, Traminer, Müller-Thurgau e Pinot Grigio ha dato circa 200 litri di vino. A dicembre 2024 lo abbiamo riunito in una vasca d'acciaio inox con le fecce dell'Hrdza e di un Pinot Nero rosato, e a febbraio 2025 lo abbiamo travasato in tre botti da 100 litri.

L'8 luglio 2025 abbiamo assemblato le due annate e solfitato, e il 9 luglio 2025 abbiamo imbottigliato il vino senza chiarifica né filtrazione, per cui una leggera velatura ne è parte naturale.

ANALISI DOPO L'IMBOTTIGLIAMENTO

12,1 %  
alcol vol.

6,26 g/l  
acidità totale

0,1 g/l  
zucchero residuo

54 mg/l  
SO<sub>2</sub> totale

3,78  
pH

1020  
bottiglie 0,75 l

L2503  
lotto

vegano  
non chiarificato, non filtrato

Fiori del nostro vigneto in etichetta: *Rosa canina* • rosa canina

MILOVÍN

2023 · 2024

## RUFUS



## CUVÉE · VIN RUBIS · SEC

Pinot Noir · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Riesling italien · Riesling · Traminer · Müller-Thurgau · Pinot Gris

*Rufus est notre cuvée rubis, assemblée à partir de plusieurs contenants et de deux millésimes. Sa base est un Pinot Noir fermenté sur les peaux, rejoint par les dernières fractions, les plus pressées, de nos vins orange.*

## VIGNOBLES

Région viticole des Petites Carpates  
Région viticole de Slovaquie du Sud  
viticulture biologique

## Šajby

Commune Bratislava – Vajnory  
Cépage Pinot Noir  
Plantation 1981  
Sol argileux  
Situation 215 m d'altitude, pente 0–5 %, sud  
Conduite mi-haute, écartement 2,2 × 1 m

## Dubník

Commune Dubník  
Vigneron un ami, vigneron certifié bio  
Cépages Pinot Noir, Grüner Veltliner, Riesling italien, Riesling, Traminer  
Sol lœss riche en calcaire  
Situation 227 m d'altitude, sud-ouest  
Conduite Guyot simple

## Olšiny

Commune Svätý Jur  
Cépage Müller-Thurgau  
Plantation 1976  
Sol sable limoneux  
Situation 215 m d'altitude, pente 0–5 %, sud  
Conduite mi-haute, écartement 2 × 1 m

## VENDANGES ET VINIFICATION

Millésime 2023 : le 9 septembre, nous avons vendangé le Pinot Noir de Šajby (20 °NM), l'avons foulé et avons tiré une partie du jus de goutte. Il a fermenté sur les peaux avec des peaux de Pinot Noir de Dubník ; sont venus ensuite le Blaufränkisch et les fins de presse de la Hrdza – Grüner Veltliner, Riesling italien, Riesling et Traminer. Fin octobre 2023, nous avons assemblé le vin et l'avons soutiré en fûts.

Millésime 2024 : un pressurage fort (au-delà de 1,5 bar) de Grüner Veltliner, Traminer, Müller-Thurgau et Pinot Gris a donné environ 200 litres de vin. En décembre 2024, nous l'avons réuni dans une cuve inox avec des lies de la Hrdza et d'un Pinot Noir rosé, puis soutiré en février 2025 dans trois fûts de 100 litres.

Le 8 juillet 2025, nous avons assemblé les deux millésimes et sulfité, puis le 9 juillet 2025 mis le vin en bouteille sans collage ni filtration ; un léger trouble en fait donc naturellement partie.

## ANALYSE APRÈS LA MISE EN BOUTEILLE

12,1 %

alcool vol.

6,26 g/l

acidité totale

0,1 g/l

sucre résiduel

54 mg/l

SO<sub>2</sub> total

3,78

pH

1020

bouteilles 0,75 l

L2503

lot

vegan

non collé, non filtré

Fleurs de notre vignoble sur l'étiquette : *Rosa canina* • églantier

MILOVÍN

2023 · 2024

## RUFUS



## CUVÉE · RUBINBOR · SZÁRAZ

Pinot Noir · Kékfrankos · Zöldveltélni · Olaszrizling · Rajnai rizling · Piros tramini · Rizlingszilváni · Szürkebarát

A Rufus rubin színű küvénk, több tartályból és két évjáratból állítottuk össze. Alapja a héjon erjesztett Pinot Noir, amelyhez narancsboraink utolsó, legerősebben préselt részeit adjuk.

## SZŐLŐÜLTETVÉNYEK

Kis-Kárpátok borvidék  
Dél-szlovákiai borvidék  
ökológiai gazdálkodás

## Šajby

Település Bratislava – Vajnory  
Fajta Pinot Noir  
Telepítés 1981  
Talaj agyagos  
Fekvés 215 m tszf., lejtő 0–5 %, déli  
Művelésmód középmagas, tőtáv 2,2 × 1 m

## Dubník

Település Dubník  
Termelő barátunk, minősített ökológiai termelő  
Fajták Pinot Noir, Zöldveltélni, Olaszrizling, Rajnai rizling, Piros tramini  
Talaj magas mésztartalmú lösz  
Fekvés 227 m tszf., délnyugati  
Művelésmód Guyot (szálvessző és csap)

## Olšiny

Település Svätý Jur  
Fajta Rizlingszilváni  
Telepítés 1976  
Talaj vályogos homok  
Fekvés 215 m tszf., lejtő 0–5 %, déli  
Művelésmód középmagas, tőtáv 2 × 1 m

## SZÜRET ÉS BORKÉSZÍTÉS

2023-as évjárat: szeptember 9-én szüreteltük a Šajby Pinot Noir-ját (20 °NM), bezúrtuk, és a színmust egy részét levettük. Héjon erjedt a dubníki Pinot Noir héjával együtt; később hozzákerült a Kékfrankos és a Hrdza préselésének utolsó frakciói – Zöldveltélni, Olaszrizling, Rajnai rizling és Piros tramini. 2023 október végén a bort összeházasítottuk és hordókba fejtettük.

2024-es évjárat: a Zöldveltélni, a Piros tramini, a Rizlingszilváni és a Szürkebarát erős préseléséből (1,5 bar felett) mintegy 200 liter bor lett. 2024 decemberében egy rozsdamentes acéltartályban egyesítettük a Hrdza és egy rozé Pinot Noir seprőjével, majd 2025 februárjában három 100 literes hordóba fejtettük.

2025. július 8-án a két évjáratot összeházasítottuk és kéneztük, július 9-én pedig derítés és szűrés nélkül palackoztuk, így a finom zavarosság a bor természetes része.

## ANALITIKA PALACKOZÁS UTÁN

12,1 %

alkohol térf.

6,26 g/l

összsav

0,1 g/l

maradékcukor

54 mg/l

összes SO<sub>2</sub>

3,78

pH

1020

palack 0,75 l

L2503

tétel

vegán

derítetlen, szűretlen

Szőlőnk virágai a címkén: *Rosa canina* • gyepűrózsa

MILOVÍN

2023 · 2024

RUFUS



CUVÉE · VINO RUBÍ · SECO

Pinot Noir · Blaufränkisch · Grüner Veltliner · Welschriesling · Riesling · Traminer · Müller-Thurgau · Pinot Gris

*Rufus es nuestro cuvée rubí, compuesto a partir de varios recipientes y dos añadas. Su base es un Pinot Noir fermentado con los hollejos, al que unimos las últimas fracciones, las más prensadas, de nuestros vinos naranja.*

VIÑEDOS

Región vinícola de los Pequeños Cárpatos  
Región vinícola del sur de Eslovaquia  
cultivo ecológico

Šajby

Municipio Bratislava – Vajnory  
Variedad Pinot Noir  
Plantación 1981  
Suelo arcilloso  
Ubicación 215 m s. n. m., pendiente 0–5 %, sur  
Conducción media, marco 2,2 × 1 m

Dubník

Municipio Dubník  
Viticultor un amigo, viticultor ecológico certificado  
Variedades Pinot Noir, Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling, Traminer  
Suelo loess rico en cal  
Ubicación 227 m s. n. m., suroeste  
Conducción Guyot simple

Olšiny

Municipio Svätý Jur  
Variedad Müller-Thurgau  
Plantación 1976  
Suelo arena franca  
Ubicación 215 m s. n. m., pendiente 0–5 %, sur  
Conducción media, marco 2 × 1 m

VENDIMIA Y VINIFICACIÓN

Añada 2023: el 9 de septiembre vendimiamos el Pinot Noir de Šajby (20 °NM), lo estrujamos y sangramos parte del mosto flor. Fermentó con los hollejos junto con hollejos de Pinot Noir de Dubník; después llegaron el Blaufränkisch y las fracciones finales del prensado de Hrdza – Grüner Veltliner, Welschriesling, Riesling y Traminer. A finales de octubre de 2023 ensamblamos el vino y lo trasegamos a barricas.

Añada 2024: el prensado fuerte (por encima de 1,5 bar) de Grüner Veltliner, Traminer, Müller-Thurgau y Pinot Gris dio unos 200 litros de vino. En diciembre de 2024 lo reunimos en un depósito de acero inoxidable con lías de Hrdza y de un Pinot Noir rosado, y en febrero de 2025 lo trasegamos a tres barricas de 100 litros.

El 8 de julio de 2025 ensamblamos ambas añadas y sulfitamos, y el 9 de julio de 2025 embotellamos el vino sin clarificar ni filtrar, por lo que una ligera turbidez es parte natural de él.

ANÁLISIS TRAS EL EMBOTELLADO

|              |                 |                 |                             |
|--------------|-----------------|-----------------|-----------------------------|
| 12,1 %       | 6,26 g/l        | 0,1 g/l         | 54 mg/l                     |
| alcohol vol. | acidez total    | azúcar residual | SO <sub>2</sub> total       |
| 3,78         | 1020            | L2503           | vegano                      |
| pH           | botellas 0,75 l | lote            | sin clarificar, sin filtrar |

Flores de nuestro viñedo en la etiqueta: *Rosa canina* · rosal silvestre